

POLAND



Treaty Series No. 56 (1994)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Poland

amending the Consular Convention
signed at London on 23 February 1967, as amended

Warsaw, 21 March and 14 April 1994

[The Agreement entered into force on 14 April 1994]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
October 1994*

LONDON : HMSO

£1.55 net

Cm 2692

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND
AMENDING THE CONSULAR CONVENTION
SIGNED AT LONDON ON 23 FEBRUARY 1967, AS AMENDED**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Warsaw to the Minister of Foreign Affairs of the
Republic of Poland*

*British Embassy
Warsaw
21 March 1994*

Dear Minister,

I have the honour to refer to recent discussions between our two Governments concerning the possibility of the two Governments appointing honorary consular officers in each other's territory and propose that, in relation to honorary consular officers and consular posts headed by honorary consular officers, Article 7 of the Consular Convention between the Polish People's Republic and the United Kingdom and Northern Ireland done at London on 23 February 1967¹, as amended by the Protocol done at London on 16 December 1976² shall not apply to honorary consuls.

The two Governments shall apply the provisions of:

- (a) Chapter III of the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963³;
- (b) Part IV of the said Bilateral Convention (as amended).

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Republic of Poland, I have the honour to propose that this note, together with Your Excellency's reply, in that sense, shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply.

M J LLEWELLYN SMITH

¹ Treaty Series No. 75 (1971) Cmnd. 4790.

² Treaty Series No. 100 (1978) Cmnd. 7372.

³ Treaty Series No. 14 (1973) Cmnd. 5219.

*The Minister of Foreign Affairs of the Republic of Poland to Her Majesty's
Ambassador at Warsaw*

*Ministry of Foreign Affairs
Warsaw*

14 April 1994

Szanowny Panie Ambasadorze,

Mam zaszczyt potwierdzić odbiór listu Waszej Eksceleencji z dnia 21 marca 1994 roku, o treści następującej:

“Mam zaszczyt nawiązać do niedawnych rozmów pomiędzy naszymi dwoma Rządami w sprawie możliwości mianowania przez obydwu Rządy konsulów honorowych na terytorium drugiej Strony i zaproponować, aby odnośnie konsulów honorowych i urzędów konsularnych kierowanych przez konsulów honorowych, Artykuł 7 Konwencji Konsularnej pomiędzy Polską Rzeczpospolitą Ludową a Zjednoczonym Królestwem Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, zawartej w Londynie dnia 23 lutego 1967 roku, nowelizowanej Protokółem sporządzonym w Londynie dnia 23 lutego 1976 roku, nie był stosowany do konsulów honorowych.

Obydwu Rządy będą stosowały postanowienia:

- (a) Rozdziału III Konwencji Wiedeńskiej o Stosunkach Konsularnych z dnia 24 kwietnia 1963 r.;
- (b) Części IV wyżej wymienionej Konwencji Dwustronnej (ze zmianami).

Jeżeli powyższa propozycja może być przyjęta przez Rząd Rzeczypospolitej Polskiej, mam zaszczyt zaproponować, aby niniejsza nota wraz z odpowiedzią Waszej Eksceleencji w tej sprawie tworzyły porozumienie pomiędzy naszymi dwoma Rządami, które wejdzie w życie z dniem otrzymania odpowiedzi Waszej Eksceleencji.”

Mam zaszczyt poinformować Waszą Eksceleencję, że Rząd Rzeczypospolitej Polskiej wyraża zgodę na powyższą propozycję i że Pański list oraz moja odpowiedź stanowią porozumienie między naszymi dwoma Rządami, które wejdzie w życie w dniu dzisiejszym.

Zechce Pan, Panie Ambasadorze, przyjąć wyrazy mego wysokiego poważania.

ANDRZEJ OLECHOWSKI

Translation of No. 2

Dear Ambassador,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's letter of 21 March 1994, which reads as follows:

[As in No. 1]

I have the honour to notify Your Excellency that the Government of the Republic of Poland accepts the foregoing proposal and that Your Excellency's note and my reply constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force today.

Yours sincerely,

ANDRZEJ OLECHOWSKI



HMSO publications are available from:

HMSO Publications Centre

(Mail, fax and telephone orders only)

PO Box 276, London, SW8 5DT

Telephone orders 071-873 9090

General enquiries 071-873 0011

(queuing system in operation for both numbers)

Fax orders 071-873 8200

HMSO Bookshops

49 High Holborn, London, WC1V 6HB

(counter service only)

071-873 0011 Fax 071-831 1326

258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE

021-643 3740 Fax 021-643 6510

33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ

0272 264306 Fax 0272 294515

9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS

061-834 7201 Fax 061-833 0634

16 Arthur Street, Belfast, BT1 4GD

0232 238451 Fax 0232 235401

71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ

031-228 4181 Fax 031-229 2734

HMSO's Accredited Agents

(see Yellow Pages)

and through good booksellers

ISBN 0-10-126922-6



9 780101 269223